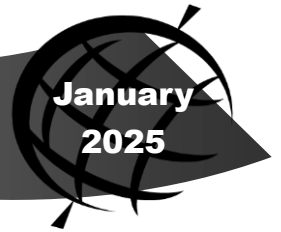


# Koedo Kawagoe News

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



こうしき

あた

公式ホームページが新しく なりました！

Official Website Has Been Renewed!

こうほうしつ  
広報室

Public information Division  
TEL :049(224)5495



## ■ 変わったところ（特徴）

- 見たい ページを 探しやすい: 「さがす」ボタンから、簡単に、見たい 情報がある ページを見つけれられます。
- 緊急情報を どのページからでも 見やすい: 地震や 台風などの 緊急情報が、どのページを見ていても すぐ わかります。
- 多言語に 翻訳できる: 日本語が 読めなくても大丈夫！ 130 言語以上の 言葉に 翻訳できます。
- ふりがなを つけることができる: 漢字が 読めない人も、ふりがな（漢字の 上に 書くひらがな）を 付けて 読むことができます。
- イベントカレンダーが 見やすい: 地域の イベント情報が、カレンダー形式や 一覧形式で 見やすく まとまっています。
- スマートフォンでも 使いやすい: スマートフォンでも、「さがす」ボタンが 常に 表示されて 検索しやすく なりました。

## ■ 新しく 追加された 機能

- ごみ分別検索機能: ごみの 捨て方が、わからない時に、キーワード（例えば「ペットボトル」）や 50音（あいうえお順）で 検索できます。簡単に 分別方法が わかります。
- 申請手続き検索機能: 何かの 手続きを したい時に、カテゴリ（例えば「引越し」）や キーワードで 検索できます。必要な 書類や 手続きの方法が すぐに 見つかります。

## ■ What's New (Features)

- Easier Page Navigation: You can easily find the information you need by clicking on "Search".
- Easy Access to Emergency Information: Emergency information, such as about earthquakes and typhoons, is now easily accessible from any page.
- Multilingual Translation: Don't worry if you can't read Japanese! The website can be translated into over 130 languages.
- Furigana Available: If you can't read Kanji (Chinese characters), you can add Furigana (Hiragana readings above the Kanji).
- Improved Event Calendar: Local event information is organized in an easy-to-view calendar and list format.
- Smartphone Friendly: The "Search" button is always displayed on smartphones, making it easier to search.

## ■ Newly Added Functions

- Garbage Separation Search Function: If you're unsure how to dispose of garbage, you can search using keywords (e.g., "plastic bottle") or the Japanese alphabetical order (A-I-U-E-O). This will easily show you how to separate your garbage.
- Application Procedure Search Function: If you need to complete a specific procedure, you can search by category (e.g., "moving out") or keyword. You'll quickly find the necessary documents and procedure information.



こくみんねんきん

国民年金

National Pension

しみんか  
市民課

Citizen Registration Division

TEL :049(224)5764



年金は、将来 もらえる お金です。年を取って働けなくなった時や、病気や けがで 障害が残った時などに、生活を 支えるための お金が もらえます。

Pensions are money you receive in the future. They provide financial support when you can no longer work due to old age or if you have a disability due to illness or injury.

### ■ 年金の種類

日本には 主に 2種類の 年金が あります。

- 国民年金: 日本に 住んでいる 20歳から 60歳までの 人が 入る 年金です。
- 厚生年金: 会社員や 公務員の 人が、国民年金に加えて 入る 年金です。

### ■ Types of Pensions in Japan

There are two main types of pensions in Japan:

- National Pension: This is for people aged 20 to 60 living in Japan.
- Employees' Pension Insurance: This is for company employees and public servants, in addition to the National Pension.

### ■ 外国人でも 年金に入るの？

はい、日本に 住んでいる 20歳から 60歳までの 外国人も、原則として 国民年金に 入る 義務が あります。会社員や 公務員の 場合は、厚生年金にも 入ります。

### ■ Do Foreigners Needed to Enroll in Pensions?

Yes, in principle, foreign residents aged 20 to 60 living in Japan are required to enroll in the National Pension. Company employees and public servants also enroll in Employees' Pension Insurance.

### ■ 学生納付特例制度

学生の 間、国民年金保険料の 支払いを 待っても もらえる 制度が あります。将来 払うことで、年金を もらう 権利は 確保されますが、後で 払わないと 将来もらえる年金が少し減ります。

### ■ Student Payment Exemption System

This system allows students to postpone paying National Pension premiums while they are students. By paying later, you retain the right to receive a pension, but if you fail to pay later, the amount of your future pension will be slightly reduced.

## Kawagoe International Center

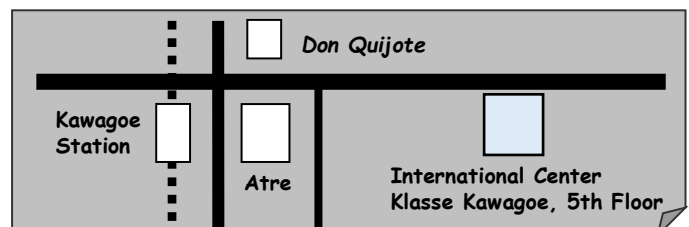
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year's Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



## Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) January 13, 27, February 10 and 24 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) January 18, February 1 and 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 January 24 and February 28 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) January 25 and February 22 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunka/1003482/1003499/1003500.html>

